

**CROSSCULTURAL, LANGUAGE AND ACADEMIC DEVELOPMENT (CLAD)
 CERTIFICATES
 and
 BILINGUAL, CROSSCULTURAL, LANGUAGE AND ACADEMIC DEVELOPMENT (BCLAD)
 CERTIFICATES**

CLAD and BCLAD Certificates authorize instruction to limited-English-proficient (LEP) students. (For a summary of all documents that authorize instruction to LEP students, see leaflet CL-622 entitled "Serving Limited-English-Proficient Students.") Table 1 below shows the types of instruction authorized by CLAD and BCLAD Certificates. Each type of instruction is defined following the table.

Table 1
**Types of Instruction to Limited-English-Proficient Students Authorized
 by CLAD and BCLAD Certificates**

Certificate	Instruction for English Language Development (ELD)	Specially Designed Academic Instruction Delivered in English (SDAIE)	Instruction for Primary Language Development and Content Instruction Delivered in the Primary Language
CLAD	Yes	Yes	No
BCLAD	Yes	Yes	Yes

NOTES: With most prerequisite credentials or permits, ELD and instruction for primary language development are authorized at preschool, K-12. With a children's center instructional permit or a children's center supervision permit, ELD and instruction for primary language development are limited to the programs authorized by the permit. With a designated subjects teaching credential in adult education, ELD and instruction for primary language development are limited to classes organized primarily for adults. With all prerequisite credentials or permits, SDAIE and content instruction delivered in the primary language are authorized in subjects and grade levels of the prerequisite credential or permit.

DEFINITIONS OF TYPES OF INSTRUCTION IN TABLE 1

Instruction for English language development (ELD) means instruction designed specifically for LEP students to develop their listening, speaking, reading, and writing skills in English. This type of instruction is also known as "English as a second language" (ESL) or "teaching English to speakers of other languages" (TESOL).

Specially designed academic instruction delivered in English (SDAIE) means instruction in a subject area, delivered in English, that is specially designed to provide LEP students with access to the curriculum.

Instruction for primary language development means instruction designed for LEP students to develop their listening, speaking, reading, and writing skills in their primary language.

Content instruction delivered in the primary language means instruction for LEP students in a subject area delivered in the students' primary language.

Table 2 shows other documents issued by the Commission that authorize the same types of instruction to LEP students as CLAD or BCLAD Certificates.

Table 2

Other Documents Issued by the Commission that Authorize the Same Types of Instruction to Limited-English-Proficient Students as CLAD and BCLAD Certificates

These documents authorize the same types of instruction as the CLAD Certificate:	These documents authorize the same types of instruction as the BCLAD Certificate:
Emergency Multiple or Single Subject Teaching Permit with a CLAD Emphasis	Emergency Multiple or Single Subject Teaching Permit with a BCLAD Emphasis
Emergency CLAD Permit	Emergency BCLAD Permit
University Internship Credential with a CLAD Emphasis	District Intern Certificate with a BCLAD Emphasis
Language Development Specialist (LDS) Certificate*	University Internship Credential with a BCLAD Emphasis
Multiple or Single Subject Teaching Credential with a CLAD Emphasis	Bilingual Certificate of Competence (BCC)*
	Multiple or Single Subject Teaching Credential with a BCLAD Emphasis
	Multiple or Single Subject Teaching Credential with a Bilingual Crosscultural Emphasis*
	Bilingual Crosscultural Specialist Credential**

* No longer issued.

** The subject and grade-level restrictions associated with SDAIE and content instruction delivered in the primary language that apply to the BCLAD Certificate do not apply to the Bilingual Crosscultural Specialist Credential.

REQUIREMENTS FOR THE CLAD CERTIFICATE

These requirements may be satisfied in any order.

1. Possession of a valid California teaching credential, services credential, children's center instructional permit, or children's center supervision permit that authorizes the holder to provide instruction to pupils in preschool, kindergarten, any of grades 1 to 12 inclusive, or classes primarily organized for adults.¹ The following, however, are not appropriate credentials or permits:
 - Emergency permit
 - Exchange credential (Education Code Section 44333)
 - District intern certificate (Education Code Section 44325)
 - Sojourn certificated employee credential (Education Code Section 44856)
 - Teacher education internship credential (Article 3, commencing with Education Code Section 44450, of Chapter 3)
2. Satisfaction of the CLAD second-language requirement through one of the options listed in Table 3 on page 6; and
3. One of the following. (The LDS and BCC Examinations are no longer available. See page 5 for information about the CLAD/BCLAD Examinations.)
 - (a) Passing scores (no older than five years on the application date) on Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations.
 - (b) Passing scores (no older than five years on the application date) on both parts of the Language Development Specialist (LDS) Examination.

¹The only services credential that meets this requirement is a Clinical Rehabilitative Services Credential with a Special Class Authorization.

- (c) A passing score (no older than nine years on the application date) on the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence (BCC) Examination and passing scores (no older than five years on the application date) on Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations.
- (d) Satisfactory completion of 12 semester units of upper-division college course work (24 semester units if lower-division units are used) as described below.
- (e) Possession of a Supplementary Authorization in English as a Second Language (no longer issued after July 1, 1996) and satisfactory completion of three semester units of college course work in the theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English.

NOTE: Teachers who hold a valid LDS Certificate may exchange their LDS Certificate for a CLAD Certificate by submitting their original LDS Certificate, or a statement verifying that their LDS Certificate has been lost or destroyed, with an application (Form 41-4) and one-half of the current application fee. *This exchange is not required. LDS Certificates will remain valid as long as the teacher's prerequisite teaching credential remains valid.*

Earning a CLAD Certificate Through College Course Work

Earning a CLAD Certificate through college course work is an alternative to earning the certificate through state examinations. If you satisfy the course work requirement for a CLAD Certificate, you do not need to take the CLAD/BCLAD Exams to earn a CLAD Certificate. You still need to (a) hold the appropriate prerequisite credential or permit and (b) satisfy the CLAD second-language requirement.

If you choose the course work route for earning a CLAD Certificate, you must complete either:

- 12 upper-division or graduate semester units, or
- 18 upper-division or graduate quarter units, or
- if any lower-division units are included, a total of 24 semester units or 36 quarter units.

The course work must be applicable toward a bachelor's or higher degree at a regionally accredited college or university. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course. All of the course work must be in CLAD/BCLAD domains 1-3, described below, and all three of the domains must be covered in the course work taken.

Domain 1: Language structure and first- and second-language development, including:

- Language structure and use: universals and differences (including the structure of English), and
- Theories and factors in first- and second-language development.

Domain 2: Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed academic instruction delivered in English, including:

- Theories and methods of bilingual education,
- Theories and methods of instruction for English language development,
- Theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English, and
- Language and content area assessment.

Domain 3: Culture and cultural diversity, including:

- Nature and content of culture,
- Crosscultural contact and interactions,
- Cultural diversity in the United States and California, and
- Providing culturally responsive instruction.

REQUIREMENTS FOR THE BCLAD CERTIFICATE

These requirements may be satisfied in any order.

1. Possession of an appropriate prerequisite credential or permit as described in requirement 1 for the CLAD Certificate on page 2.
2. One of the following. (The LDS and BCC Examinations are no longer available. See below for information about the CLAD/BCLAD Examinations.)
 - (a) Passing scores on Tests 1-6 of the CLAD/BCLAD Examinations.
 - (b) Passing scores on Tests 4, 5, and 6 of the CLAD/BCLAD Examinations if you hold a CLAD Emphasis credential or an LDS or a CLAD Certificate, or if you have passing scores on the LDS Examination, or if you have completed the course work requirement for a CLAD Certificate.
 - (c) A passing score on the Culture Component of the BCC Examination and passing scores on Tests 1-4 and 6 of the CLAD/BCLAD Examinations.
 - (d) A passing score on the Methodology Component of the BCC Examination and passing scores on Tests 1, 3, 5, and 6 of the CLAD/BCLAD Examinations.
 - (e) Passing scores on the Language (non-English sections only) Component of the BCC Examination and passing scores on Test 1-5 of the CLAD/BCLAD Examinations.
 - (f) Passing scores on the Culture and Methodology Components of the BCC Examination and passing scores on Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations.
 - (g) Passing scores on the Language (non-English sections only) and Culture Components of the BCC Examination and passing scores on Tests 2 and 4 of the CLAD/BCLAD Examinations.
 - (h) Passing scores on the Language (non-English sections only) and Methodology Components of the BCC Examination and a passing score on Test 5 of the CLAD/BCLAD Examinations.
 - (i) Passing scores on the Culture, Methodology, and Language (non-English sections only) Components of the BCC Examination.

Passing scores on the BCC Examination can be no older than nine years on the date of application for the BCLAD Certificate. Passing scores on the LDS and CLAD/BCLAD Examinations can be no older than seven years on the date of application for the BCLAD Certificate. (If you hold an LDS or a CLAD Certificate when you apply for a BCLAD Certificate, the age of any test score used to obtain the LDS or CLAD Certificate is irrelevant. You will not need to submit scores for the LDS Exam or for Tests 1-3 of the CLAD/BCLAD Exams.)

Teachers with valid passing scores on all three non-English sections of the Language Component of the BCC Examination (speaking, reading, and writing) do not need to take any of the four components of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations (listening, speaking, reading, and writing). A teacher who has a valid passing score on only one or two of the three non-English sections of the Language Component of the BCC Examination must pass the Listening Component of Test 6 and all other components of Test 6 for which the teacher does not have a valid passing score on the corresponding section of the BCC. (For example, a teacher with a valid passing score on the oral and reading sections of the Language Component of the BCC Examination must pass the Listening and Writing Components of Test 6.)

Teachers who hold a valid, non-emergency California Single Subject or Standard Secondary Teaching Credential with a major in a language other than English need not take Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations to qualify for a BCLAD Certificate in that language. Teachers who hold a three-year or higher degree from a foreign institution in which all instruction is delivered in a language other than English also do not need to take Test 6 to qualify for a BCLAD Certificate in that language. The foreign institution must be equivalent in status to a regionally accredited institution of higher education in the United States.

NOTE: Teachers who hold a valid BCC may exchange their BCC for a BCLAD Certificate by submitting their BCC, or a statement verifying that their BCC has been lost or destroyed, with an application (Form 41-4) and one-half of the current application fee. *This exchange is not required. BCCs will remain valid as long as the teacher's prerequisite teaching credential remains valid.*

INFORMATION ABOUT THE CLAD/BCLAD EXAMINATIONS

The CLAD/BCLAD Examinations consist of the following six tests:

- Test 1: Language Structure and First- and Second-Language Development
- Test 2: Methodology of Bilingual, English Language Development, and Content Instruction
- Test 3: Culture and Cultural Diversity
- Test 4: Methodology for Primary Language Instruction
- Test 5: The Culture of Emphasis (There are Test 5s for Armenian, Chinese, Filipino, Hmong, Khmer, Korean, Latino, Punjabi, and Vietnamese.)
- Test 6: The Language of Emphasis (There are Test 6s for Armenian, Cantonese, Filipino, Hmong, Khmer, Korean, Mandarin, Punjabi, Spanish and Vietnamese, each of which includes four separate components: listening, speaking, reading, and writing.)

Tests 1-4, 5 for all cultures, and 6 for Spanish are administered three times per year. Test 6s for languages other than Spanish are administered two times per year. The CLAD/BCLAD Examinations are administered by National Evaluation Systems, Inc. (NES). More information about, and registration materials for, the CLAD/BCLAD Examinations are in the *CLAD/BCLAD Registration Bulletin* available from:

CLAD/BCLAD
National Evaluation Systems, Inc.
P.O. Box 340819
Sacramento, CA 95834-0819
(916) 928-4002
TDD: (916) 928-0430

Planned CLAD/BCLAD administration dates through June 1997 are:

February 22, 1997 (Test 6s for languages other than Spanish not administered.)
June 28, 1997

Assessor Agency for Portuguese: Teachers wishing to earn a BCLAD Certificate in Portuguese can take the BCC Portuguese Culture and Language tests at the following Commission-approved assessor agency:

Merced County Office of Education
Office of Multilingual Multicultural Education
632 W. 13th Street
Merced, CA 95340
Contact Person: Sharon Twitty, (209) 385-8406

Passing the BCC Portuguese Culture test would waive the requirement for CLAD/BCLAD Test 5. Passing the BCC Portuguese Language test would waive the requirement for CLAD/BCLAD Test 6. All other requirements for the BCLAD Certificate must be satisfied. Passing scores on the BCC Portuguese Culture and Language tests can be no older than nine years on the date of application for the BCLAD Certificate.

Table 3

Options for Satisfying the CLAD Second-Language Requirement
(This requirement must be satisfied with a single language.)

- A. Completion of six semester units (or nine quarter units) in course work that emphasizes the learning of a language other than English (including American Sign Language. A grade of "C" or better, "Pass," or "Credit," must be earned in each course. This option must be verified by an official transcript from a regionally accredited college or university, or comparable institution outside the United States. Professional Development and Continuing Education units from such institutions are acceptable. Course work in the methodology of teaching a language is not acceptable.
 - B. Completion of 90 hours of language training, with a grade of "C" or better or the equivalent, in a language other than English offered under the auspices of the California Department of Education's Bilingual Teacher Training Program (BTTP) or by a county office or school district whose program, prior to its implementation, has been deemed equivalent to the BTTP by the California Department of Education. This training is to be verified by a letter signed by an authorized representative of the BTTP or county or district program.
 - C. Successful completion of the training in a language other than English given by the Peace Corps to volunteers preparing to serve in a non-English speaking country, verified by official Peace Corps documentation.
 - D. Passage of either the Oral Subtest, the Essay Subtest, or the Reading Comprehension and Usage Subtest in a language other than English of a Bilingual Certificate of Competence Examination, verified by an official score report.
 - E. Passage of any two of the four parts (listening, reading, speaking, and writing) of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations, verified by an official score report.
 - F. Passage of any nationally administered, standardized examination in a language other than English for which the Commission has established a passing score, verified by an official score report. Currently, this includes the Praxis II Subject Assessments in French, German, and Spanish administered by Educational Testing Service and the Single Subject Assessments for Teaching (SSAT) in French and Spanish administered by National Evaluation Systems, Inc. SSAT Examinations in Cantonese, German, Japanese, Punjabi, Russian, and Vietnamese will be available starting in the fall of 1996.
 - G. A proficiency level of "novice-high" or above on the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. (ACTFL: 914-948-5100) Proficiency Guidelines or "0+" (zero plus) or above on the Interagency Language Roundtable (ILR; currently available only to government employees) Proficiency Descriptions, verified by an official score report.
 - H. A score on a College-Level Examination Program (CLEP; 609-951-1026) examination in a language other than English administered by the College Board equal to or higher than the minimum score recommended by the American Council on Education for awarding credit for two semesters, verified by an official score report. (minimum scores: Spanish=41; German=40; French=39)
 - I. Possession of a teaching credential from another state that authorizes instruction in a language other than English, verified by a copy of the credential.
 - J. Residence in a non-English speaking country or countries for twelve consecutive months at age 18 or older, verified by passports, work visas, letters from employers, or other documents.
 - K. Successful completion of one academic year (over a single period) at age 14 or above at a school in which instruction was provided in all subject areas, and all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.
 - L. Successful completion of two academic years between the ages of 10 and 14, inclusive, at a school in which instruction was provided in all subject areas, and all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.
 - M. Initial arrival at age 12 or older in the United States after having spent the years from birth to age 12 in a non-English speaking country or countries, verified by a birth certificate, passport, entry visas, or other documents.
-

APPLYING FOR A CLAD OR A BCLAD CERTIFICATE

When you have met all the requirements for a CLAD or a BCLAD Certificate, you may apply for the certificate by submitting the following materials:

- A. (1) Original, or certified true copies of, (a) LDS score reports, (b) BCC score reports, and/or (c) a CLAD/BCLAD Cumulative Results page, as applicable. (A certified true copy is a copy that has been certified by a school district or county office of education to be a true copy of the original.)

AND/OR

- (2) Official transcripts verifying 12 upper-division semester units (24 semester units when using any lower-division units), or 18 upper-division quarter units (36 quarter units when using any lower-division units), of college or university course work in the three domains described on page 3. It is not necessary but it is helpful to submit catalog course descriptions.
- B. For the CLAD Certificate only, verification of the second-language requirement. The 13 options for satisfying the requirement are described in Table 3. Each option indicates how you are to verify completion of that option.
- C. A photocopy of an appropriate valid California credential or permit issued in your name. See page 2 for a description of the appropriate prerequisite credentials or permits.
- D. A completed **Application for Credential Authorizing Public School Service** (Form 41-4), available at colleges, universities, school districts, and the California Commission on Teacher Credentialing, and a cashier's check or money order in the amount of the current application processing fee made payable to the California Commission on Teacher Credentialing.

Submit the materials listed above to the Commission, either through your employer or directly to:

California Commission on Teacher Credentialing
Box 944270
Sacramento, CA 94244-2700